Avaldatud eesti keeles: november 2020
Jõustunud Eesti standardina: november 2020

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

SOOJUSISOLATSIOON
Sõnavara

Thermal insulation
Vocabulary
(ISO 9229:2020)

EESTI STANDARDIKESKUS
ESTONIAN CENTRE FOR STANDARDISATION

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

— Euroopa standardi EN ISO 9229:2020 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastu võetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;

— jõustunud Eesti standardina inglise keeles novembris 2020;

— eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2020. aasta novembrikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud tehniline komitee EVS/TK 14 „Ehitiste soojuslik toimivus“, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Standardi on tõlkinud ja eestikeelse kavandi ekspertiisi teinud Eesti Ehitusmaterjalide Tootjate Liit, standardi on heaks kiitnud EVS/TK 14.

Standardi mõnedele sätetele on lisatud Eesti olusid arvestavaid märkusi, selgitusi ja täiendusi, mis on tähistatud Eesti maatähisega EE.

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN ISO 9229:2020 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 17.06.2020.

Date of Availability of the European Standard EN ISO 9229:2020 is 17.06.2020.

See standard on Euroopa standardi EN ISO 9229:2020 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN ISO 9229:2020. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 01.040.27; 27.220

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

EUROOPA STANDARD
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 9229

June 2020

ICS 01.040.27; 27.220

Supersedes EN ISO 9229:2007

English Version

Thermal insulation – Vocabulary (ISO 9229:2020)

Isolation thermique — Vocabulaire (ISO 9229:2020)

Wärmedämmung – Begriffe (ISO 9229:2020)

This European Standard was approved by CEN on 9 June 2020.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

See dokument on EVS poolt loodud eelvaade

EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

© 2020 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.

SISUKORD

EUROOPA EESSÕNA 3
EESSÕNA 4
1 KÄSITLUSALA 5
2 NORMIVIITED 5
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED 5
3.1 Soojustusmaterjalid 5
3.2 Soojustustooted 10
3.3 Toodete kuju tarnimisel 12
3.4 Soojustus, süsteemid ja rakendused 15
3.5 Soojustuse osad 18
3.6 Üldterminid 19
3.7 Katsetamise ja sertifitseerimise terminid 21
Lisa A (teatmelisa) Soojustuse käsitus 24
Kirjandus 25

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

EUROOPA EESSÕNA

Dokumendi (EN ISO 9229:2020) on koostanud tehniline komitee ISO/TC 163 „Thermal performance and energy use in the built environment“ koostöös tehnilise komiteega CEN/TC 88 „Thermal insulating materials and products“, mille sekretariaati haldab DIN.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2020. a detsembriks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2020. a detsembriks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse objekt. CEN ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise ega selgumise eest.

See dokument asendab standardit EN ISO 9229:2007.

CEN-CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Põhja-Makedoonia Vabariik, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Serbia, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Türgi, Ungari ja Ühendkuningriik.

Jõustumisteade

CEN on standardi ISO 9229:2020 teksti muutmata kujul üle võtnud standardina EN ISO 9229:2020.

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

EESSÕNA

ISO (International Organization for Standardization) on ülemaailmne rahvuslike standardimis-organisatsioonide (ISO rahvuslike liikmesorganisatsioonide) föderatsioon. Tavaliselt tegelevad rahvusvahelise standardi koostamisega ISO tehnilised komiteed. Kõigil rahvuslikel liikmes-organisatsioonidel, kes on mingi tehnilise komitee pädevusse kuuluvast valdkonnast huvitatud, on õigus selle komitee tegevusest osa võtta. Selles töös osalevad käsikäes ISO-ga ka rahvusvahelised ja riiklikud organisatsioonid ning vabaühendused. Kõigis elektrotehnika standardimist puudutavates küsimustes teeb ISO tihedat koostööd Rahvusvahelise Elektrotehnikakomisjoniga (IEC).

Selle dokumendi väljatöötamiseks kasutatud ja edasiseks haldamiseks mõeldud protseduurid on kirjeldatud ISO/IEC direktiivide 1. osas. Eriti tuleb silmas pidada eri heakskiidukriteeriumeid, mis on eri liiki ISO dokumentide puhul vajalikud. See dokument on kavandatud ISO/IEC direktiivide 2. osas esitatud toimetamisreeglite kohaselt (vt www.iso.org/directives).

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse objekt. ISO ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise ega selgumise eest. Dokumendi väljatöötamise jooksul väljaselgitatud või selgunud patendiõiguste üksikasjad on esitatud peatükis „Sissejuhatus“ ja/või ISO-le saadetud patentide deklaratsioonide loetelus (vt www.iso.org/patents).

Mis tahes selles dokumendis kasutatud äriline käibenimi on kasutajate abistamise eesmärgil esitatud teave ja ei kujuta endast toetusavaldust.

Selgitused standardite vabatahtliku kasutuse ja vastavushindamisega seotud ISO eriomaste terminite ja väljendite kohta ning teave selle kohta, kuidas ISO järgib WTO tehniliste kaubandustõkete lepingus sätestatud põhimõtteid, on esitatud järgmisel aadressil: www.iso.org/iso/foreword.html.

Selle dokumendi on koostanud tehniline komitee ISO/TC 163 „Thermal performance and energy use in the built environment“ koostöös Euroopa standardimisorganisatsiooni (CEN) tehnilise komiteega CEN/TC 88 „Thermal insulating materials and products“ ISO ja CEN-i vahelise tehnilise koostöö lepingu kohaselt (Viini leping).

Kolmas väljaanne tühistab ja asendab teist väljaannet (ISO 9229:2007), mis on tehniliselt üle vaadatud.

Peamised muudatused võrreldes eelmise väljaandega on järgmised:

— ETICS-i määratlust on muudetud;

— ristviited on üle kontrollitud ning lisatud arvukalt uusi täiendusi ja parandusi;

— topeltmõistetele on antud kas oma terminikirjed või on määratletud kui eelistatud ja aktsepteeritud terminid;

— ristviidete kirjed on parandatud;

— termini „torukoorik“ käsitlust on muudetud, torukoorik on peatermin ning alamterminid on järgmised 1) kontsentriline torukoorik, 2) v-soonega täppistorukoorik, 3) lõigatud torukoorik, 4) vormitud torukoorik;

— „aurutõkete“ määratlusi on ümber vaadatud ja selgitatud.

Igasugune tagasiside või küsimused selle dokumendi kohta tuleks suunata dokumendi kasutaja rahvuslikule standardimisorganisatsioonile. Täielik loetelu nende organisatsioonide kohta on leitav veebilehelt www.iso.org/members.html.

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

1 KÄSITLUSALA

See dokument esitab soojustuse valdkonna materjalide, toodete, komponentide ja rakenduste puhul kasutatava sõnavara. Mõningatel terminitel võib olla siintoodust erinev tähendus, kui neid kasutatakse muudes tööstusharudes või rakendustes.

2 NORMIVIITED

Sellel dokumendil puuduvad normiviited.

3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Standardi rakendamisel kasutatakse allpool esitatud termineid ja määratlusi.

ISO ja IEC hoiavad alal standardimisel kasutamiseks olevaid terminoloogilisi andmebaase järgmistel aadressidel:

— ISO veebipõhine lugemisplatvorm: kättesaadav veebilehelt http://www.iso.org/obp/;

— IEC Electropedia: kättesaadav veebilehelt http://www.electropedia.org/.

3.1 Soojustusmaterjalid

3.1.1
soojustusmaterjal (*thermal insulation material*)
materjal, mis on mõeldud soojusülekande vähendamiseks ning mille soojuslikud omadused tulenevad selle keemilistest või füüsikalistest omadustest või mõlemaist neist

3.1.2
mullplast (*cellular plastic*)
plastist valmistatud *soojustusmaterjal* (3.1.1), mille tihedust on vähendatud arvukate väikeste pooride abil, mis võivad olla või mitte olla omavahel ühenduses ning mis jaotuvad materjalis ühtlaselt

3.1.2.1
paisutatud polüstüreen (*expanded polystyrene*)
EPS
paisutatava polüstüreeni või ühe selle ühendpolümeeri graanulitest valmistatav, valdavalt õhuga täidetud suletud poorstruktuuriga jäik *plastist* (3.1.2) *soojustusmaterjal* (3.1.1)

3.1.2.2
ekstrudeeritud vahtpolüstüreen (*extruded polystyrene foam*)
XPS
polüstüreenist või ühest selle ühendpolümeerist ekstrudeerimisega valmistatud suletud poorstruktuuriga jäik *plastist* (3.1.2) *soojustusmaterjal* (3.1.1)

3.1.2.3
elastomeervaht (*flexible elastomeric foam*)
FEF
looduslikust või sünteetilisest kummist või nende segust valmistatud painduv *soojustustoode* (3.2.1), mis sisaldab teisi polümeere ja kemikaale ning mida võib modifitseerida orgaaniliste või anorgaaniliste lisanditega

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade